

中国无神论

名篇选译

国家宗教事务局 编
宗教干部培训中心



宗教文化出版社

B91
A776

中国无神论 名篇选译

国家宗教事务局 编
宗教干部培训中心



宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国无神论名篇选译/国家宗教事务局宗教干部培训中心 编. - 北京: 宗教文化出版社, 1999.9

ISBN 7-80123-243-7

I. 中… II. 国… III. 无神论-注释-中国-古代-文集 IV. B91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999) 第 38615 号

中国无神论名篇选译

国家宗教事务局宗教干部培训中心 编

宗教文化出版社出版发行

北京市交道口北三条 32 号 邮编:100007

电话:64023355-2504

北京通县向阳印刷厂印刷

责任编辑:陈红星 陶和谦

版权专有 不得翻印

850×1168 毫米 32 开本 8.5 印张 200 千字

1999 年 11 月第 1 版 1999 年 11 月第 1 次印刷

印数:1-5000

ISBN 7-80123-243-7/B·36

定价:15.00 元

编者说明

改革开放二十年来,我国社会主义物质文明和精神文明建设取得了巨大成就,综合国力增强,科学文化水平也在一步步提高。但是,在社会主义事业胜利前进中,鬼神迷信的沉渣也假借科学和民族文化之名重新泛起。有的违背科学常识,公开宣扬新的有神论,有的宣传超物质、超自然的意念能力,有的贩卖伪科学,宣扬真巫术,有的则以弘扬民族文化为幌子,大搞封建迷信活动等等,严重腐蚀人们的思想,损害科教兴国战略和社会主义精神文明建设。早在1982年3月中共中央下发的《关于我国社会主义时期宗教问题的基本观点和基本政策》中明确指出:“用马克思主义哲学批判唯心论(包括有神论),向人民群众特别是广大青少年进行辩证唯物论和历史唯物论的科学世界观(包括无神论)的教育,加强有关自然现象、社会进化和人的生老病死、吉凶祸福的科学文化知识的宣传,是党在宣传战线上的重要任务之一。”在中国历史上,无神论同有神论进行了长期的斗争,积累了丰富的无神论资料。为配合宗教工作干部学习江泽民总书记有关宗教问题的讲话精神,了解中国历史上的唯物论和无神论思想,我们选取了中国历史上无神论名篇中的部分

内容加以注释,并翻译成白话文。中国历史上的无神论由于缺乏坚实的自然科学和社会科学基础,都有其局限性。一些人在坚持无神论立场的同时也在某些问题上流露出有神论的思想。只有马克思主义的辩证唯物论和历史唯物论才科学地揭示了一切有神论的社会根源和认识根源,是彻底的无神论。我们应当学习和继承中国无神论的传统,同时要着重学习马克思主义宗教观,学习中国共产党有关宗教问题的基本观点和基本政策,大力宣传辩证唯物论和历史唯物论,宣传彻底的无神论,用马克思主义宗教观认识和处理我国的宗教问题。

该书原是为 1998 年全国宗教局长培训班编辑的学习资料,这次加了译文,公开出版,相信会对人们了解中国历史上无神论同有神论的斗争有积极作用。

参与该书编校的有段启明、陈红星、丁铁艳、吴雅民、周克文。由王作安负责审定。编辑的前期,张伟达、杨新、周怡文协助做了一些工作。编译过程中,我们参考了王友三等前人的部分研究成果。宗教文化出版社尤其是戴晨京同志给予了大力支持和帮助,在此一并表示感谢。

编 者

1999 年 11 月

目 录

编者说明	(1)
荀况《荀子》选译	(1)
韩非《韩非子》选译	(16)
王充《论衡》选译	(32)
范缜《神灭论》选译	(85)
韩愈《谏迎佛骨表》选译	(113)
柳宗元《天说》、《天对》选译	(120)
刘禹锡《天论》选译	(154)
李觏《直讲先生文集》选译	(170)
王安石《临川先生文集》选译	(181)
王夫之《周易外传》选译	(192)
袁枚《随园随笔》选译	(217)
龚自珍《龚自珍全集》选译	(245)
谭嗣同《谭嗣同全集》选译	(248)

荀况《荀子》选译

荀况(约公元前 313——前 238 年),又称荀卿或孙卿,赵国(今山西安泽)人。荀况是战国末期著名的政论家,集先秦唯物主义大成的哲学家。他坚持唯物主义自然观,否定天命鬼神的传统说教,发展了古代无神论思想。《荀子》大部分出于荀况的手笔。

否定鬼神迷信和主神道设教

凡观物有疑，中心不定，则外物不清；吾虑不清，则未可定然否也。冥冥而行者，见寝石以为伏虎也，见植林以为后人；冥冥蔽其明也。醉者越百步之沟，以为蹶步之浍也^①；俯而出城门，以为小之围也^②；酒乱其神也。厌目而视者^③，视一以为两；掩耳而听者，听漠漠而以为啁啾^④；执乱其官也。故从山上望牛者若羊，而求羊者不下牵也，远蔽其大也。……有人焉，以此时定物，则世之愚者也。彼愚者之定物，以疑决疑，决必不当，夫苟不当，安能无过乎？

夏首之南有人焉^⑤，曰涓蜀梁，其为人也，愚而善畏。明月而宵行，俯见其影，以为伏鬼也；仰视其发^⑥，以为立魅也；背而走，以至其家，失气而死。岂不哀哉！凡人之有鬼也，必以其感忽之间疑玄之时正之^⑦。此人之所以无有而有无之时也^⑧。而已以正事^⑨？故伤于湿而击鼓鼓痹^⑩，则必有敝鼓丧豚之费矣，而未有俞疾之福也^⑪。故虽不在夏首之南，则无以异矣。

——《荀子·解蔽》

【注释】

- ① 跬步:跬步,即半步。浍:小沟。
- ② 闾:宫中的小门。
- ③ 厌:即压字。厌目:谓用一指按目。
- ④ 漠漠:无声。啁啁:喧声。
- ⑤ 夏首:即夏水口。
- ⑥ 卬:即仰字。
- ⑦ 玄:读为眩。疑玄:幽暗难测。
- ⑧ 无有:谓以有若无。有无:谓以无为有。以上皆人所疑惑之时也。
- ⑨ 而已以正事:是说人以此定事。
- ⑩ 痹:冷疾。击鼓鼓痹:谓击鼓以驱除痹疾。当时迷信认为以痹疾由鬼所害,故击鼓祷神驱鬼。
- ⑪ 俞:同愈。故伤于湿……俞疾之福也:是说伤于湿则患冷疾,而你去击鼓烹豚来祈祷,那对疾病有何益。

【译文】

一般观察事物,有所疑惑,内心犹疑不定,对外界事物就观察不清楚;我们的思虑不清楚,就不可能断定是那样或者不是那样。在黑暗中走路的人,看到一块躺卧的石头,就以为那是伏着的老虎;看到一片立着的林木,就以为是站着的人;这是由于昏暗蒙蔽了他的眼睛。喝醉的人,走过一条百步宽的水沟,以为是半步宽的水沟;低着头出城门,以为是一个小门儿;这是由于酒醉昏乱了他的精神。摀着眼睛看的人,看一个东西,以为是两个东西;捂着耳朵听的人,倾听寂静的所在,以为是吵吵嚷嚷;这是由于形势(外力)搅乱了他的感官。所以,从山上远望牛群,好像是羊,可是寻找羊的人并不下山去牵它,因为他知道距离远缩小了它的壮大。……如果有这样的人,在这种情况下来断定事物,这就是世界上的

蠢人。那愚蠢人的判断事物，用疑惑的感觉来判断不清楚的事，这种判断必然是不会准确的。那么，如果不准确，怎么能没有错误呢？

夏水口的南边，有这么一个人，他的名字叫涓蜀梁，他的为人，愚蠢而胆小，在月光明亮的夜晚走路，低头看见了自己的影子，以为是地上趴着个恶鬼；仰头看见了自己的头发，以为地上立着个怪物；回头就往家跑，等他跑到家，就断气而死了。这岂不是太可悲了吗？一般人以为有鬼，必然是在人恍惚、眩惑的时刻想象出来的。这便是人们把无当做有，而又把有当做无的时刻，可是自己还用这个来断定事物。所以，有人受到潮湿，得了风湿病，反而敲鼓、烹猪去祷告神灵驱除湿痹，这样必然就要发生敲坏了鼓、白送了猪的耗费，可是也得不到疾病痊愈的福气。所以，像这样的人虽然不住在夏水口的南边，也同夏水口南边那个人没有什么两样。

雩而雨^①，何也？曰：无何也，犹不雩而雨也^②。日月食而求之，天旱而雩，卜筮然后决大事^③，非以为得求也，以文之也^④。故君子以为文，而百姓以为神。以为文则吉，以为神则凶也^⑤。

——《荀子·天论》

【注释】

① 雩：(鱼 yú)——古代求雨祭天祀神的仪式。

② 犹：如同，等于。

③ 卜筮：(是 shì)——占卜，古人测定吉凶的一种迷信活动。

用龟甲占卜叫卜，用蓍(师 shī)草占卜叫筮。

④ 文：文饰、粉饰。即“神道设教”。

- ⑤ 以为文则吉……则凶也：以祈祷顺人之情，为文饰者无害，如淫祀求福则凶也。

【译文】

求雨，就下雨了。这是怎么一回事呢？回答说：这没有什么，这同不求雨就下雨是一样的。日食、月食，人们就营救；天旱，人们就求雨；经过占卜，然后才决定大事；这并不是因为能祈求到什么，而是用来文饰政事。所以，君子以为这是文饰真象，而百姓们都以为这是神明不测。以为是文饰真象，就会获得吉祥；以为是神明不测，滥祭求福就会遭到灾凶。

礼有三本：天地者，生之本也；先祖者，类之本也^①；君师者^②，治之本也。无天地，恶生？无先祖，恶出？无君师，恶治？三者偏亡^③，焉无安人^④。故礼：上事天，下事地，尊先祖，而隆君师^⑤，是礼之三本也。

……

礼者，谨于治生死者也。生，人之始也；死，人之终也；终始俱善，人道毕矣。故君子敬始而慎终，终始如一，是君子之道，礼义之文也。夫厚其生而薄其死，是敬其有知而慢其无知也，是奸人之道而倍叛之心也。君子以倍叛之心接臧谷^⑥，犹且羞之，而况以事其所隆亲乎^⑦！故死之为道也，一而不可得再复也，臣之所以致重其君，子之所以致重其亲，于是尽矣。……故天子棺槨

十重^①，诸侯五重，大夫三重，士再重，然后皆有衣衾多少厚薄之数，皆有翣萋文章之等^②，以敬饰之，使生死终始若一，一足以为人愿，是先王之道，忠臣孝子之极也。

.....

祭者，志意思慕之情也，忠信爱敬之至也，礼节文貌之盛矣，苟非圣人，莫之能知也。圣人明知之，士君子安行之，官人以为守，百姓以成俗。其在君子，以为人道也；其在百姓，以为鬼事也。故钟鼓管磬，琴瑟竽笙，《韶》、《夏》、《护》、《武》、《洎》、《桓》、《箭》、《象》^③，是君子之所以为憺诡其所喜乐之文也^④。齐衰，苴杖，居庐，食粥，席薪，枕块，是君子之所以为憺诡其所哀痛之文也。师旅有制，刑法有等，莫不称罪，是君子之所以为憺诡其所敦恶之文也^⑤。卜筮视日，斋戒修涂^⑥，几筵饌荐告祝^⑦，如或飨之。物取而皆祭之，如或尝之。毋利举爵^⑧，主人有尊，如或觴之。宾出，主人拜送，反易服，即位而哭，如或去之。哀夫！敬夫！事死如事生，事亡如事存，状乎无形影^⑨，然而成文。

——《荀子·礼论》

【注释】

- ① 类：种。
- ② 师：亦指君。君师：最高统治者。
- ③ 偏亡：阙一，缺少一方面。

- ④ 焉:则。
- ⑤ 隆:尊。
- ⑥ 臧、谷:梁启雄说:《方言》“海岱之间骂奴曰臧”。《庄子·骈拇》“臧与谷二人”,崔注:“孺子曰谷”。
- ⑦ 所隆:指对君尊。所亲:指对父母亲。
- ⑧ 十:王引之说:十疑作“七”。梁启雄说《庄子·天下》:“天子棺槨七重……”是王说之证。
- ⑨ 娶妻:杨倞曰:“娶妻当为娶妻”,郑康成说:“娶妻、棺之墙饰。”娶,以木为筐,衣以白布,画为云气,如今之摄也。
- ⑩ 韶:舜乐。夏:禹乐。护:汤乐。武、纣、桓、:皆《周颂》篇名。箭:舞曲名。象:武王伐纣之乐。“象”字前原有“箭”字,据王念孙改。
- ⑪ 悼:变。诡:异。
- ⑫ 敦:同慙,恶。
- ⑬ 涂:读为除。修除:清扫。
- ⑭ 馈:献牲。荐:进黍稷。
- ⑮ 毋利举爵:不使别人代举爵。
- ⑯ 状:类。

【译文】

礼,有三个本源:天地是生命的本源,先祖是族类的本源,最高统治者治国是本源。没有天地,怎么会有生命呢?没有先祖,怎么会有族类呢?没有君师,怎么会有国家的治理呢?三者偏缺一种,就无从安定人民。所以,礼仪,在上方事奉天,在下方事奉地,尊敬先祖,而推重君师;这就是礼的三个本源。

.....

礼,对于处理生死是很谨慎的。生,是人生的开始;死,是人生的终结;终结和开始都按礼办得很妥善,为人之道就算作到了。所

以，君子谨于处始，而慎于处终，始终如一，这便是君子之道，是礼义的体现。那些厚待活着的人而薄待逝去人的做法，是尊重活人的有知有觉，而怠慢死人的无知无觉，体现了奸人之道和背叛之心。君子对于用背叛人道之心对待微贱的人，还认为是一种耻辱，又何况是用这种背叛人道的心来事奉自己所尊崇和亲爱的君父呢？死亡这件事，是只有一次，而不可能再来的。臣下尊重自己的君上，儿子尊重自己的父母，在这时是最高的表达。……所以，天子的棺槨是七重，诸侯五重，大夫三重，士两重，然后都有衣被的多少、厚薄的规定，都有棺饰文采的等级，用这些来恭恭敬敬地文饰丧礼；使人的生前死后、终始得到一样的对待，一切都满足人们的心愿。这便是先王之道，这是忠臣孝子的准则。

……

祭祀，就是心怀思慕感情的体现，是忠信爱敬之情的集中表现，是礼节仪式中最隆盛的，如果不是圣人，没有人能了解祭祀的仪式。圣人清楚地知道它，士人君子安然地施行它，百官把它作为职守，百姓把它行成风俗。在君子方面，以为这是人道；在百姓方面，以为这是鬼事。所以，钟鼓、管磬、琴瑟、竽笙以及一切古乐、古歌，是君子表示他的喜乐感情变化的礼仪形式。着丧服，拄苴杖，居外庐，喝米粥，铺草席，枕土块，是君子为了表示他的哀痛感情变化的礼仪形式。军队有一定的制度，刑法有一定的等级，没有不与罪名相称的，这就是君子为了表示他的憎恶的礼仪形式。占卜择日，斋戒清洁，排摆祭品进行祷告，就如同鬼神真来歆享一样。各种食物，都取一点来作祭品，如同死者来品尝一样；不使别人代为举爵，主祭的拿着酒杯，就如同对杯一样，宾客退出，主祭人拜送，返回之后，脱去祭服又换上丧服，归到原位，哭泣起来，就如同神灵离开了一样。哀痛吧！恭敬吧！事奉死者就同事奉生者，事奉亡去者就同事奉存在者，好像无形无影的事情，然而合于礼仪的规定。

对世俗迷信的批判

相人^①，古之人无有也，学者不道也。

古者有姑布子卿^②，今之世梁有唐举^③，相人之形状颜色而知其吉凶妖祥，世俗称之。古之人无有也，学者不道也。

故相形不如论心；论心不如择术^④。形不胜心；心不胜术。术正而心顺之，则形相虽恶而心术善，无害为君子也。形相虽善而心术恶，无害为小人也。君子之谓吉，小人之谓凶。故长短小大善恶形相，非吉凶也。古之人无有也，学者不道也。

盖帝尧长，帝舜短。文王长，周公短。仲尼长，子弓短。昔者卫灵公有臣曰公孙吕，身長七尺，面长三尺，焉广三寸^⑤，鼻目耳具^⑥，而名动天下。楚之孙叔敖，期思之鄙人也^⑦，突秃长左^⑧，轩较之下^⑨，而以楚霸。叶公子高^⑩，微小短瘠，行若将不胜其衣，然白公之乱也^⑪，令尹子西司马子期皆死焉，叶公子高入据楚，诛白公，定楚国，如反手尔，仁义功名善于后世。故事不揣长，不揆大^⑫，不权轻重，亦将志乎尔^⑬。长短、大小、美恶

形相，岂论也哉！

且徐偃王之状，目可瞻马^①。仲尼之状，面如蒙俱^②。周公之状，身如断菑^③。皋陶之状，色如削瓜^④。閼夭之状^⑤，面无见肤。傅说之状^⑥，身如植鳍^⑦。伊尹之状，面无须麋^⑧。禹跳，汤偏，尧舜参牟子。从者将论志意比类文学邪^⑨？直将差长短，辨美恶，而相欺傲邪？

古者桀纣长巨姣美，天下之杰也，筋力越劲^⑩，百人之敌也，然而身死国亡，为天下大僂^⑪，后世言恶，则必稽焉^⑫。是非容貌之患也，闻见之不众，论议之卑尔。

今世俗之乱君^⑬，乡曲之儇子^⑭，莫不美丽姚冶^⑮，奇衣妇饰，血气态度拟于女子，妇人莫不愿得以为夫，处女莫不愿得以为士，弃其亲家而欲奔之者，比肩并起，然而中君羞以为臣，中父羞以为子，中兄羞以为弟，中人羞以为友，俄则束乎有司而戮乎大市，莫不呼天啼哭，苦伤其今，而后悔其始。是非容貌之患也，闻见之不众，论议之卑尔！然则从者将孰可也？

.....

——《荀子·非相》

【注释】

- ① 相人：给人看相，所谓相术。
- ② 姑布子卿：春秋时郑国人。
- ③ 唐举：战国时梁人。

- ④ 术：道。
- ⑤ 焉：发语词。
- ⑥ 具：读为俱。疑具上少一“大”字。此是说鼻目耳皆大。
- ⑦ 期思：楚国邑名。
- ⑧ 突秃：说发短如秃。
- ⑨ 轩较：说头角隆起。之：疑“乏”之误。之下：指下部尖削。
- ⑩ 叶公子高：楚国大人沈尹戌之子，食邑于叶，称叶公，字子高。
- ⑪ 白公：白公是楚太子建之子，楚平王之孙，此事见《左传》哀公十六年。
- ⑫ 揆：与“絜”同，约。不揣长，不揆大：揣长谓揣度其长短。揆大谓约计其大小。
- ⑬ 志乎尔：应作志乎心尔，谓度量之于心。
- ⑭ 马：元刻本作“焉”，是。焉借为“颜”，额（见《荀子简释》）。
- ⑮ 蒙供：即彭蜺，亦作蜃蜺，似蟹而小。
- ⑯ 菑：同樗。木立死曰樗。断菑：即死朽的断木。
- ⑰ 色如削瓜：是说面色青如削瓜之皮。
- ⑱ 闾天：周文王之臣，面上多鬓发，遮蔽不见皮肤。
- ⑲ 傅说：商汤之臣。
- ⑳ 植鳍：即驼背。
- ㉑ 须麋：即须眉。
- ㉒ 从者：犹言学者，或说，荀子指其门人弟子。
- ㉓ 越：疾，谓敏疾。
- ㉔ 僂：侮辱；同戮。
- ㉕ 稽：犹归。
- ㉖ 乱君：俞樾说：应作“乱民”。
- ㉗ 偃：轻薄巧慧。
- ㉘ 姚：美好。冶：妖。